

Den Norske Lutherske Mindekirke  
Pastor Anne Brit Aasland  
24. januar 2021  
3. søndag etter Åpenbaring

The Norwegian Lutheran Memorial Church  
Pastor Anne Brit Aasland  
January 24, 2021  
3. Sunday after Epiphany

Det står skrevet hos profeten Jona i det 3. kapittel (1-5 og 10)

Jona i Ninive

3,1 Herrens ord kom til Jona for andre gang:

2 «Stå opp og gå til storbyen Ninive! Det budskapet jeg gir deg, skal du rope ut over byen.»

3 Jona sto opp og gikk til Ninive, slik Herren hadde sagt. Men Ninive var en stor by for Gud, tre dagsreiser lang. 4 Jona begynte å gå innover i byen, og da han hadde gått en dagsreise, ropte han: «Ennå førti dager, og så skal Ninive bli ødelagt!»

5 Da trodde folket i Ninive på Gud. De ropte ut en faste og kledde seg i sekkestrie, både store og små.

10 Gud så hva de gjorde, at de vendte om fra sin onde vei. Da angret Gud på det onde han hadde sagt at han ville gjøre mot dem, og han gjorde det ikke.

Slik lyder Herrens ord

### Preken 1. del:

Jona ble sendt til Ninive for å advare dem, for måten de levde på, ville komme til å ødelegge dem. De hørte på Jona og omvendte seg og fastet, det vil si - de avstod å gjøre det som var galt. Og da kom ikke ulykken! Hva vi gjør eller ikke gjør, kan føre til at de rundt oss får det godt eller vondt. Våre ord og handlinger, kan føre til orden eller kaos. Om vi hører på advarslene og gjør det som er rett, vil Gud hjelpe oss i å hindre både sykdommer, kaos og katastrofer.

Vi har blitt advart både om at måten mange lever på øker smittefaren og det kan føre til sykdom og død! Vi har blitt advart om at politikere og andre ledere som lyver, kan føre til sinne og opprør. Og vi er blitt advart om at vår forurensing av luft, vann og jord fører til så store Klimaforandringer at vårt livsgrunnlag blir ødelagt. Vi er blitt advart av mange på mange forskjellige måter, og vi vet hva som kan komme til å skje på alle disse områdene, men vi var redde, enten sa vi ingenting for å ikke bli beskyldt for å være for forsiktige, for politiske eller for puritanske, så derfor fortsetter vi å la det skje. Vi har alle delansvar i det som skjer! Å ikke protestere eller hindre urett når vi kan, gjør oss ikke nøytrale, men medskyldige.

A reading from Jonah 3:1-5, 10

1 The word of the Lord came to Jonah a second time, saying, 2 “Get up, go to Nineveh, that great city, and proclaim to it the message that I tell you.”

3 So Jonah set out and went to Nineveh, according to the word of the Lord. Now Nineveh was an exceedingly large city, a three days’ walk across. 4 Jonah began to go into the city, going a day’s walk. And he cried out, “Forty days more, and Nineveh shall be overthrown!” 5 And the people of Nineveh believed God; they proclaimed a fast, and everyone, great and small, put on sackcloth.

10 When God saw what they did, how they turned from their evil ways, God changed his mind about the calamity that he had said he would bring upon them; and he did not do it.

The word of the Lord

### Sermon Part 1:

Jonah was sent to Nineveh to warn them, for the way they lived would destroy them. And they listened to Jonah, and repented, and fasted, that is, they did not do what was wrong. And then the calamity did not come! What we do or not do can cause those around us to feel good or bad. Our words and actions can lead to order or chaos. If we heed the warnings and do what is right, God will help us prevent disease, chaos, and disaster.

We have been warned both that the way many people live, increases the risk of infection, and can lead to illness and death! We have been warned that lying politicians and other leaders can lead to anger and rebellion. And we have been warned that our pollution of air, water and soil is leading to such major Climate Change that our livelihoods are being destroyed. We have been warned by many in many different ways, and we knew what was going to happen in all these areas, but we were afraid, either we said nothing to not be accused of being too careful, too political or too puritanical, so therefore we continue to let it happen. We all have a shared responsibility in what happens, not protesting or stop injustice when we can, does not make us neutral, but complicit.

Gud hjelp oss å omvende oss, så vi kan stå imot de onde kreftene og fremme de gode, hjelp oss å tro på deg som er veien, sannheten og livet. Amen.

Folket i Ninive vendte om og Gud ombestemte seg og ulykkene som Jona hadde advart dem om, kom ikke. – fordi folk handlet annerledes! Det gjelder også i dag. Vi er kanskje litt sent ute, men bedre sent enn aldri. La oss beskytte oss selv og hverandre fra smitte, la oss stå opp mot løgn og søke sannheten. La oss gjøre noe som kan hindre klimaforandring, for det brenner fremdeles i California. La oss nå høre mer fra Bibelen etter litt musikk.

### **Musikk**

Det står skrevet i 1. korinterbrev i det 7. kapittel: (29-31)

For det sier jeg, brødre: Det er stadig kortere tid igjen. Fra nå av skal de som har kone, være som om de ingen hadde, 30 de gråtende som om de ikke gråt, de glade som om de ikke gledet seg, de som kjøper noe, som om de ikke eide det, 31 og de som bruker verdens goder, som om de ikke brukte dem. For verden slik den nå er, går under.

Slik lyder Herrens ord

### **Preken del 2:**

For verden, slik vi er vant til holder på å forsvinne, går under.

Det er sterke ord, men det er virkeligheten vi lever i nå, vi må leve annerledes enn før, det står om liv og helse og landets framtid, ja verdens framtid, nå det er krisetid! Vi er i den verste tiden for Covid, over 400 tusen er døde bare her i US og den nye mutasjonen er dobbelt så smittsom som den første. Politisk uro og motsetninger mellom høyre og venstre er ikke borte fordi vi har fått en ny president, det ulmer under overflaten, og 2020 var det verste året for virkningene av Klimaforandringen.

La oss be: Herre Hjelp oss, Vi er blitt advart, hjelp oss nå til å omvende oss og tro på evangeliet, ikke tro på løgner og konspirasjonsteorier, men på deg Jesus som er veien, sannheten og livet. Hjelp oss til å se forskjell på sannhet og løgn. Tilgi oss og gi oss en ny sjanse, for vi vet ikke alltid hva vi gjør, vi ser ikke alltid konsekvensen av våre ord og våre gjerninger. Amen.

God,- help us to repent, so that we can resist the evil forces and promote the good, help us to believe in you who are the way, the truth and the life. Amen.

The people of Nineveh repented and God changed his mind and the calamities that Jonah had warned them about did not come. - because people acted differently! This also applies today. We may be a little late, but better late than never. Let us protect ourselves and each other from infection, let us stand up against lies and seek the truth. Let's do something that can stop climate change, because it's still burning in California. Let us hear more from the Bible after some music.

### **Music**

A reading from 1 Corinthians 7: (29-31)

29 Brothers and sisters, the appointed time has grown short; from now on, let even those who have wives be as though they had none, 30 and those who mourn as though they were not mourning, and those who rejoice as though they were not rejoicing, and those who buy as though they had no possessions, 31 and those who deal with the world as though they had no dealings with it. For the present form of this world is passing away.

The word of the Lord

### **Sermon Part 2:**

For the world, as we are used to it, is disappearing, is passing away. These are strong words, but that is the reality we live in now, we must live differently than before. It is about life and health and the future of the country, yes the future of the world, now it is a time of crisis! We are in the worst time for Covid, over 400,000 have died here in the US alone and the new mutation is twice as contagious as the first. Political unrest and contradictions between right and left are not gone because we have a new president, it is smoldering beneath the surface, and 2020 was the worst year for the effects of climate change.

Let us pray: Lord Help us, We have been warned, help us now to repent and believe in the gospel, not believe in lies and conspiracy theories, but in you Jesus who is the way, the truth and the life. Help us to see the difference between truth and falsehood. Forgive us and give us another chance, because we do not always know what we are doing, we do not always see the consequence of our words and our deeds. Amen.

La oss synge: O Herre i dine hender, legger jeg min lengsel og min ensomhet. og la oss deretter høre dagens evangelium:

Salme før prekenen: 746: O Herre i dine hender

*Det hellige evangelium står skrevet hos Markus i det 1. kapittel: (14-20)*

Jesus begynner sin gjerning

14 Etter at Johannes var blitt fengslet, kom Jesus til Galilea og forkynte Guds evangelium 15 og sa: «Tiden er inne, Guds rike er kommet nær. Vend om og tro på evangeliet!»

De første disiplene

16 En gang han gikk langs Galileasjøen, fikk han se Simon og Andreas, bror til Simon. De holdt på å kaste not i sjøen, for de var fiskere. 17 Jesus sa til dem: «Kom og følg meg, så vil jeg gjøre dere til menneskefiskere!» 18 Straks lot de garnet ligge og fulgte ham.

19 Da han kom litt lenger fram, fikk han se Jakob, sønn av Sebedeus, og hans bror Johannes. De satt i båten og bøtte garn. 20 Da kalte han dem, og de lot faren, Sebedeus, bli igjen i båten sammen med leiefolkene og fulgte ham.

Slik lyder det hellige evangelium

### **Preken 3. del:**

Jødene hadde kunnskap om at Gud hadde lovet å komme til dem og frelse dem, de ventet på en Messias. Døperen Johannes hadde minnet dem på det, og han hadde pekt på Jesus, og sagt, der er Guds sønn! Johannes var søskenbarn til Jesus og nå var Jesus i sorg over at Johannes var blitt kastet i fengsel. I den sorgen, begynte Jesus å bygge opp et fellesskap av en liten gruppe enkle, vanlige mennesker, her hørte vi om 4 fiskere, som skulle komme til å forandre hele verden.

Vi har også lov til å tenke stort på det lille vi gjør. Verden og vi er i sorg nå, for det er stor fare for mer smitte og død, uro og katastrofer. Men når Jesus kaller Simon og Andreas, Jakop og Johannes, - er de klare til å begynne et nytt liv. Det kallet har vi fått i dag, kallet til å gjøre noe nytt. Kallet til å forandre verden. Vi kan la Jesus påvirke oss, og puste inn hans godhet og kjærlighet og la den påvirke oss til å møte våre medmennesker på en ny måte.

Let us sing: (Norwegian worship) O Lord in your hands, I put my longing and my loneliness, and then let's hear the gospel for the day:

(English worship) : LBW 76 O Morning Star, How fair and Bright! vs. 1-3)

The holy gospel according to Mark 1:14-20

14 Now after John was arrested, Jesus came to Galilee, proclaiming the good news of God, 15 and saying, "The time is fulfilled, and the kingdom of God has come near; repent, and believe in the good news."

16 As Jesus passed along the Sea of Galilee, he saw Simon and his brother Andrew casting a net into the sea—for they were fishermen. 17 And Jesus said to them, "Follow me and I will make you fish for people." 18 And immediately they left their nets and followed him. 19 As he went a little farther, he saw James son of Zebedee and his brother John, who were in their boat mending the nets. 20 Immediately he called them; and they left their father Zebedee in the boat with the hired men, and followed him.

The gospel of the Lord

### **Sermon Part 3:**

The Jews knew that God had promised to come to them and save them, they were waiting for a Messiah. John the Baptist had reminded them of that, and he had pointed to Jesus, and said, there is the Son of God - John was a cousin of Jesus and now Jesus was in grief because John had been thrown into prison. In that grief, Jesus began to build a small community of a small group of simple, ordinary people, here we heard about 4 fishermen, who were going to change the whole world.

We are also allowed to think big about the little things we do. The world and we are in mourning now, because there is a great danger of more infection and death, unrest and disasters. But when Jesus calls Simon and Andrew, James and John, they are ready to begin a new life. That call we have received today, the call to do something new. The call to change the world. We can let Jesus affect us, and breathe in His goodness and love and let him influence us to meet our fellow human beings in a new way.

Vi kan møte mennesker med kjærlighet og ikke hat - med omsorg og ikke mistenksomhet, - sette grenser for det onde og slippe det gode til, - da rydder vi veien for at Jesus skal kunne komme og bo hos oss. Vi har uendelig frihet til å gjøre godt, men kjærligheten setter grenser mot det onde.

«Kom og følg meg, så vil jeg gjøre dere til menneskefiskere!» sa Jesus og 18 Straks lot de garnet ligge og fulgte ham.» Ja, Simon hadde antakelig en kone - i alle fall hadde han en svigermor og Jakob og Johannes forlot sin far Sebedeus og overlot fiskebedriften til ham. Kanskje det ikke skjedde straks, kanskje de hadde blitt litt kjent med Jesus før det. De andre evangelieforfatterne skriver om at Jesus lot dem fiske på lyse dagen og da fikk de så mye fisk at garnene holdt på å revne og deretter ba han dem om å være menneskefiskere.

Det tar ofte litt tid for å komme til tro og det tar enda mer tid før vi er klare til å forandre våre liv og følge Jesus. Men nå må vi forandre oss, vi kan ikke fortsette å leve slik vi levde, for det er krisetid.

Vi må ta mange valg! Vil vi være med å bygge opp eller rive ned, samle eller splitte. Ingen kan lenger være nøytrale og det betyr ikke at vi må velge høyre eller venstre, men vi må velge å stå på Jesu side, der kjærligheten og godheten og veien, sannheten og livet er. Vi har fått et kall til å være på Jesu lag og gå på den smale veien som fører til himmelen, men himmelen er ikke bare et sted vi kan komme til når vi dør! Guds rike er kommet nær, var noe av det første Jesus sa da han begynte sitt offentlige virke!

Vi har fått advarsler og nå har vi fått kall til å være på lag med ham som kan skape nye muligheter og som leger sår og løfte oss opp, han som tilgir våre feiltrinn og setter oss fri. La oss begynne på en ny vei, og sammen skape en ny framtid. Vi har mistet så mye, mange er døde i pandemien, den politiske uroen har ført til at venner har blitt fiender, og mange har mistet hus og hjem i naturkatastrofer. Noe får vi aldri tilbake, men i troen på Gud kan vi skape noe nytt sammen.

Meet people with love and not hatred - with care and not suspicion, - set boundaries for evil and give way for the good, - then we clear the way for Jesus to come and live with us. We have infinite freedom to do good, but love sets boundaries against evil.

" Follow me and I will make you fish for people " Jesus said, "Immediately they left the net and followed him." Yes, Simon probably had a wife at least he had a mother-in-law and Jacob and John left their father Zebedee and left the fishing business to him. Maybe it did not happen immediately, maybe they had gotten to know Jesus a little before that. The other Gospel writers write that Jesus let them fish in broad daylight and then they got so many fishes that the nets were about to tear apart and then he asked them to be human fishermen.

It often takes some time to come to faith and it takes even more time before we are ready to change our lives and follow Jesus. But now we must change, we cannot continue to live as we lived, because it is a time of crisis.

We must make many choices! Will we be involved in building up or tearing down, collecting or splitting? No one can be neutral anymore and that does not mean we have to choose right or left, but we have to choose to stand on Jesus' side, where love and goodness and the way, the truth and the life are. We have been called to be on Jesus' team and walk the narrow path that leads to heaven, but heaven is not just a place we may get to when we die! The Kingdom of God is near, was one of the first things Jesus said when he began his public ministry!

We have received warnings and now we have been called to be on a team with him who can create new opportunities and who heals wounds and lifts us up, the one who forgives our mistakes and sets us free. Let us start on a new path, and together create a new future. We have lost so much, many have died in the pandemic, the political unrest has led to friends becoming enemies, and many have lost their homes and property in natural disasters. Some of that we will never get back, but in faith in God we can create something new together.

Gå ut og gjør alle folkeslag til disipler, se jeg er med dere alle dager, sa Jesus og det er det jeg snakker om nå. En disippel er som en elev som gjerne vil høre og lære, og være med å skape en ny verden der troen på det gode finnes, håpet om at solen alltid vil komme tilbake finnes, og kjærligheten som er sterke enn hatet, eksisterer blant oss.

Jesus kaller oss alle hver dag til denne etterfølgelsen. Dette kallet gjelder ikke bare for prester og misjonærer, diakoner og andre som føler kallet til en spesiell tjeneste for Gud og kirken. Alle har det samme kall, men vi skal gjøre forskjellige ting. Let og spør og finn ut hva ditt kall er. Alle har det samme kall til å være menneskefiskere, dvs å hjelpe mennesker til å være Jesu disipler. Lytt etter hva du tror Jesus vil du skal gjøre i dag? Og vær med godt mot, om du mislykkes, finnes tilgivelsen og du kan begynne på nytt hver dag, for vi trenger ikke være redde.

Nå skal vi synge en sang:

Hører du den hemmelige sangen,  
/:Se, våre føtter er lette på fjellet!  
Vi kommer med budskap om fred.  
Midt mellom folkene løfter vi navnet  
til ham som har bøyet seg ned.:/

/:Ja, Herre, du er sannheten,  
veien og livet, vi følger ditt kall og ditt bud,  
du skal ha makten og prisen og æren -  
til alt er blitt underlagt Gud.:/

Ære være Faderen og sønnen og Den Hellige Ånd  
som var og er og blir en sann Gud fra evighet og til  
evighet. Amen

Go forth and make disciples of all nations, behold, I am with you always, said Jesus, and that is what I am talking about now. A disciple is like a student who wants to hear and learn and help create a new world where the belief in the good exists, the hope that the sun will always return exists, and the love that is stronger than hatred exists among us.

Jesus calls us all every day to this imitation. This call does not apply only to pastors or missionaries, deacons or others who feel the call to a special service for God and the church. Everyone has the same calling, but we will do different things. Search and ask and find out what your calling is. All have the same calling to be human fishermen, to help people to be disciples of Jesus. Listen to what you think Jesus wants you to do today? And be of good cheer, if you fail, there is forgiveness and you can start anew every day, because we do not have to be afraid.

Now I will read from a Norwegian song:

Do you hear the secret song,  
/: Look, our feet are light on the mountain!  
We bring a message of peace.  
In the midst of the peoples  
we lift up the name of him  
who has bowed down.:/

/: Yes, Lord, you are the truth,  
the way and the life,  
we follow your calling and your command,  
you will have the power  
and the praise  
and the glory -  
until everything has been subject to God.:/

Glory to the father and to the Son and to the Holy Spirit as it was in the beginning is now and ever shall be. Amen